

PL WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY

EN INDOOR SIREN

DE AKUSTISCHER INNENSIGNALgeber

RU ЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

UA ВНУТРІШНІЙ АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

FR SIRENE INTERIEURE

NL BINNEN SIRENE

IT SEGNALATORE ACUSTICO INTERNO

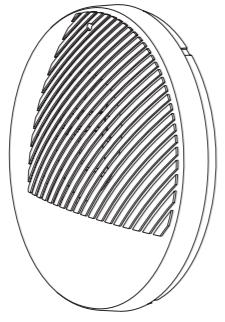
ES SIRENA INTERIOR ACÚSTICA

CZ VNITRÍNÍ SIRÉNA

SK INTERNÁ SIRÉNA

GR ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΕΙΡΗΝΑ

HU BELTÉRI SZÍRÉNA



## FR

## CARACTÉRISTIQUES

- Signalement sonore générée au moyen d'un transducteur piezoélectrique.
- Choix entre trois types de signaux sonores.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support

## CONSEILS D'INSTALLATION

- La sirène est exclusivement prévue pour l'intérieur des locaux surveillés.
- Installer la sirène sur une surface plane au moyen de chevilles expansibles et de vis.
- Couper la tension avant de procéder à tous raccordements électriques.

FIGURE 1. Mode d'ouverture du boîtier.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation maximale de courant	320 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu'à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Température de fonctionnement	-10°C...+55°C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Poids	170 g

Pour consulter les déclaration de conformité CE, veuillez visiter le site : [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## CZ

## VLASTNOSTI

- Akustická signálizace piezoelektrickým měničem.
- Výběr jednoho ze tří akustických signálů.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení krytu od zdi.

## PODMÍNKY MONTÁŽE

- Sirénu lze montovat pouze ve vnitřním prostředí.
- Sirénu montujte na rovný povrch pomocí šroubů a hmoždinek.
- Před zapojováním odpojte napájení systému.

OBRAZEK 1. Sejmúti krytu.

## SPECIFIKACE

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Maximální průtokový odber	320 mA
Urovnění akustického tlaku (ve vzdálenosti 1 m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## PL

## WŁAŚCIWOŚCI

- Signalaż akustyczny generowany przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	320 mA
Nałot dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary	130 x 130 x 40 mm
Masa	170 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## DE

## EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung erzeugt mit Hilfe eines piezoelektrischen Wandlers.
- Drei auswählbare Warntöne für die akustische Signalisierung.
- Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses und Trennung von Montageoberfläche.

## TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Max. Stromaufnahme	320 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung von 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C...+55°C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## NL

## EIGENSCHAPPEN

- Akoestische signalerking door gebruik van een piezo elektrische omvormer.
- Deze selecteerbare tonen voor akoestische signalerking.
- Tweevoelige sabotage bescherming – Het verwijderen van het kapje en het verwijderen van de behuizing vanaf de muur.

FIGUUR 1. Open maken van de behuizing.

## SPECIFICATIES

Voeding voltage	12 V DC ±15%
Maximaal verbruik	320 mA
Geluidsniveau (op 1 m afstand)	tot 120 dB
Milieuklasse volgens EN50130-5	II
Werking temperatuur bereik	-10°C...+55°C
Maximale vochtigheid	93 ±3%
Afmetingen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 gr

De verklaring van overeenstemming kan worden ingezien op [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## SK

## VLASTNOSTI

- Akustická signálizace generovaná pomocou piezoelektrického sýreny.
- Sýrena montuje na rovný povrch pomocí šroub a hmoždinek.
- Pred zapojovaním odpojte napájení systému.

OBRAZEK 1. Sejmúti krytu.

## TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Napájacie napäť	12 V DC ±15%
Maximálny prudový odber	320 mA
Urovň akustického tlaku (ve vzdálenosti 1 m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

Vyhľásenia o zhode sú dostupné na adrese [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## EN

## WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- Signalaż może być stosowany tylko wewnątrz obiektów chronionych.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Sygnalizator należy zamontować na płaskim podłożu używając kółków rozporowych i wkrętów.
- Wszystkie połączenia elektryczne należy wykonywać przy wyłączonym zasilaniu.

## RYSUNEK 1. Sposób otwarcia obudowy.

## SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Maximum current consumption	320 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Weight	170 g

## INSTALLATION HINTS

- The siren may only be used indoor.
- The siren should be installed on a flat surface by means of screws and expansion bolts.
- Cut off the power before you make the connections.

FIGURE 1. Removing the cover.

## RU

## FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Tamper protection in 2 ways – cover removing and tearing housing from the wall.

## SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Maximum current consumption	320 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Weight	170 g

The declaration of conformity may be consulted at [www.satel.eu/ce](http://www.satel.eu/ce)

## UA

## ВЛАСТИВОСТІ

- Акустична сигналізація формується за допомогою п'єзоелектричного перетворювача.
- Вибір однієї з трьох тоналностей звукового сигналу.
- Оповіщатель слідует установливати с помощью дюбелей и шурупов на плоскій поверхні.
- Все електросядання повинно проводитися при вимкненні живлення.

РИСУНОК 1. Способ открытия корпуса.

## RU

## СВОЙСТВА

**RYSUNEK 2.** Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

- 1 - otwory na kable.
- 2 - montażowe otwory.
- 3 - płyta elektroniki (rys. 3).
- 4 - przetwornik piezoelektryczny.

**RYSUNEK 3.** Płyta elektroniki sygnalizatora.

1 - zaciski:

+SA - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.

TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciśki podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.

2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.

3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.

4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

**RYSUNEK 4.** Wybór sygnału dźwiękowego.

- A - melodia 1;
- B - melodia 2;
- C - melodia 3;
- (■) - kolki zowane; (□) - kolki rozowane).

**RYSUNEK 5.** Wymiary sygnalizatora.**UA****МАЛЮНОК 2.** Внутрішня частина оповіщувача після зняття кришки.

- 1 - отвори під кабелі.
- 2 - отвори для встановлення.
- 3 - плата електроники (мал. 3).
- 4 - п'єзоелектричний перетворювач.

**МАЛЮНОК 3.** Плата електроніки оповіщувача.

1 - клемки:

+SA - керування акустичною сигналізацією – подання напруги +12 V DC вимикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ППК.

TMP - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту з розчиненим з розмикненім шлейфу (шлейф типу NC – «нормально замкнений»). Клеми під'єднати до зон ППК, запрограмованих, як саботажні.

2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.

3 - штишки для вибору тональності звукового сигналу.

4 - опис способу встановлення перемичок для отримання відповідних звукових сигналів.

**МАЛЮНОК 4.** Вибір звукового сигналу.

- A - тональность 1;
- B - тональность 2;
- C - тональность 3;
- (■) - штишки замкнуты;
- (□) - штишки разомкнуты).

**МАЛЮНОК 5.** Розміри оповіщувача.**IT****DISEGNO 2.** Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

- 1 - foratura per passaggio cavi.
- 2 - fori per il fissaggio a parete.
- 3 - scheda elettronica (disegno 3).
- 4 - trasduttore piezoelettrico.

**DISEGNO 3.** Scheda elettronica del segnalatore.

1 - morsettiera:

+SA - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.

TMP - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti, possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.

**DISEGNO 4.** selezione del tipo di segnalazione acustica.

- A - melodia 1;
- B - melodia 2;
- C - melodia 3;
- (■) - pin chiusi; (□) - pin aperti).

**DISEGNO 5.** Dimensioni del segnalatore.

SATEL ITALIA SRL  
C/da Tesino 40 • 63065 Ripatransone (AP)  
Tel. 0735 588713 Fax: 0735 579159  
e-mail: info@satel-italia.it  
www.satel-italia.it

**OBRÁZOK 2.** Vnútro sirény po zložení krytu.

- 1 - otvory na kabole.
- 2 - montážne otvory.
- 3 - doska elektroniky (obr. 3).
- 4 - piezoelektrická siréna.

**OBRÁZOK 3.** Doska elektroniky sirény.

1 - svorky:

+SA - ovládanie akustickej signálizácie – privedenie napäťa +12 V DC na svorky spustí signálizáciu. Na ovládanie signálizácie je možné využiť vysokoprúdový výstup zabezpečovacej ústredie.

TMP - tamper – otvorenie ľubovoľného sabotažného kontaktu znamená narušenie tampera (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredie naprogramovaný ako 24H sabotaž.

**OBRÁZOK 4.** Výber zvukového signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■) - nasadený jumper; (□) - bez jumpera).

**OBRÁZOK 5.** Rozmery sirény.**E****FIGURA 2.** The siren inside with cover removed.

- 1 - cable entry holes.
- 2 - mounting holes.
- 3 - electronics board (Fig. 3).
- 4 - piezoelectric transducer.

**FIGURE 3.** Siren electronics board.

- 1 - terminals:
- +SA - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
- TMP - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
- 2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.
- 3 - pins for tone selection.
- 4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

**FIGURE 4.** Selection of acoustic signal type.

- A - tone 1;
- B - tone 2;
- C - tone 3;
- (■) - pins shorted; (□) - pins open).

**FIGURE 5.** Siren dimensions.**FR****МАЛЮНОК 4.** Вибір звукового сигналу.

- A - тональность 1;
- B - тональность 2;
- C - тональность 3;
- (■) - штишки замкнуты;
- (□) - штишки разомкнуты).

**МАЛЮНОК 5.** Розміри оповіщувача.**FIGURE 2.** Intérieur de la sirène sans couvercle.

- 1 - trous pour câbles.
- 2 - trous de fixation.
- 3 - carte électronique (fig. 3).
- 4 - transducteur piézoélectrique.

**FIGURE 3.** Carte électronique de la sirène.

- 1 - bornes :
- +SA - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
- TMP - circuit de sabotage – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme une zone de sabotage.
- 2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier
- 3 - broches de sélection de signaux sonores.
- 4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

**FIGURE 4.** Sélection du signal sonore.

- A - tonalit  1;
- B - tonalit  2;
- C - tonalit  3;
- (■) - broches ferm es; (□) - broches ouvertes).

**FIGURE 5.** Dimensions de la sirène.**ES****FIGURA 2.** Interior de la sirena con la tapa retirada.

- 1 - agujeros para el conductor.
- 2 - agujeros para el montaje.
- 3 - pin para la selección del tipo de señalización acústica.
- 4 - descripción de la modalidad de inserción de los jumper para las relativas señalizaciones acústicas.

**FIGURA 3.** Placa electrónica de la sirena.

- 1 - bornes:
- +SA - control de la señalización acústica – el voltaje 12 Vcc suministrado a los bornes activará la señalización. Para controlar la señalización, la salida de alta tensión de la central de alarma será utilizada.
- TMP - circuito de sabotaje – la apertura de cualquier protección antisabotaje significa que el circuito está abierto (circuito NC). Los conectores pueden ser conectados a la zona de la central de alarma programada como una zona de sabotaje.
- 2 - protección antisabotaje que reacciona a la apertura de la caja.
- 3 - pins para seleccionar el tipo de la señalización acústica.
- 4 - descripción de cómo colocar los jumpers para los tonos acústicos adecuados.

**FIGURA 4.** Selección del tipo de tonos acústicos.

- A - tono 1;
- B - tono 2;
- C - tono 3;
- (■) - pins cerrados; (□) - pins abiertos).

**FIGURA 5.** Dimensiones de la sirena.**CZ****OBRÁZEK 2.** Siréna zevnitř při sejmutém krytu.

- 1 - otvor pro vstup kabeláže.
- 2 - montážní otvory.
- 3 - deska elektroniky (Obr. 3).
- 4 - piezoelektrický měřítko.

**OBRÁZEK 3.** Deska elektroniky sirény.

- 1 - svorky:
- +SA - ovládání akustické signálizace – přivedení +12V DC na kontakty vstupu dojde k aktivaci signálizace. K ovládání akustické signálizace použijte vysokozáviteln  výstup ústředny.
- TMP - tamper obvod – k rozpojení obvodu dojde při narušení jakéhokoliv tamper kontaktu (NC obvod). Tyto svorky můžete připojit k zóně ústředny a nastavit ji jako tamperovou.
- 2 - tamper kontakt reagující na otevření krytu.
- 3 - piny pro nastavení typu akustického signálu.
- 4 - popis nastavení propojení pro výběr příslušného signálu.

**OBRÁZEK 4.** Výběr typu akustického signálu

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■) - piny propojeny; (□) - piny rozpojeny).

**OBRÁZEK 5.** Rozměry sirény.**GR****EIKONA 2.** Το εσωτερικό της σειρήνας.

- 1 - οπές εισόδου καλωδίου.
- 2 - οπές για τη βίβες στερέωσης.
- 3 - πλάκα ηλεκτρονικού κυκλώματος (Εικ. 3).
- 4 - πιεζοελεκτρικό στοιχείο.

**EIKONA 3.** Πλάκα ηλεκτρονικού κυκλώματος σειρήνας.

- 1 - τερματισμοί:
- +SA - εντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC στα καπίσια θα εκπινέσει τη σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έξοδο με παροχή ιούς ώστε η μεγαλύτερη από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).
- TMP - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάπισιαν από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε πρεμιτό κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται σε 24ωρη φύση της μονάδας συναγερμών.
- 2 - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.
- 3 - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.
- 4 - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.

**EIKONA 4.** Επιλογή τύπου ακουστικού σήματος.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■) - akioés brachuk/ménés;
- (□) - akioés anoiχtēs).

**EIKONA 5.** Διαστάσεις σειρήνας.**HU****ÁBRA 2.** A szíréná belsője krytu kiválasztása.

- 1 - kábel bevezet  nyílás.
- 2 - rögzít savar furatok.
- 3 - elektronikus áramk ri lap (3. ÁBRA).
- 4 - piezoelektromos hangsz r .

**ÁBRA 3.** Szíréná áramk ri lapja.

- 1 - csatlakozók:
- +SA - hangel s r  vez r b menet – +12 V DC fesz lt s g r k k pcsal  inditja a hangel s r t. A vez r b menetben a vez r l p nel nagyr m  kiment  haszn lhat .
- TMP - szabot z s k pcsal  – a szabot z s k pcsal  nyit s  bontja az  ramk rt (NC t pus). A bemenet a vez r l p nel szabot z s k pcsal n t programozott bemenet re csatlakoztathat .
- 2 - szabot z s k pcsal , a fed  elt v l lt s k r k bontja az  ramk rt.
- 3 - hangel s r  t pusat kiv laszt  r intkez k